

[www.facebook.com/novi.matajur](http://www.facebook.com/novi.matajur)



**STREGNA**

*Postregna annuncia la sua giunta, vicesindaco è Caterina Dugaro*

**SPORT**

*I cinquant'anni dell'Audace*

PAGINA 2

PAGINA 10

naš časopis tudi na spletni strani

[www.novimatajur.it](http://www.novimatajur.it)

# novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 1 (1878)

Čedad, četrtek, 8. januarja 2015

## Z ohranjanjem slovenskega jezika do družbeno-gospodarskega razvoja

Slavnostna govornika na 52. Dnevu emigranta sta bila Bruna Dorbolò in Ivano Strizzolo

### Z besiedo, ki je glas tele zemje

*San vesela videt tarkaj judi, zak tuo priča, de šele nam je ušec se srečat, se poguorit, se zmisnit na naše judi po sviete an usi kupe se troštat use te narbuojše za telo našo mikano-veliko slovensko družino. Zahvalin autoritete an parjatelje, ki donas tle pričajo, de nas majo par sarcu.*

*Jest želejen usien vam no srečno nove lieto z našo staro slovensko besiedo, z besiedo, ki je glas tele zemje že vič ku 1300 liet an šele priča, duo smo.*

*Slovenska besieda je preživela takuo na duzin samuo na ustah nje judi an kar su ju začel čefat, par ognjišč smo jo varval. Na duzin zaparta se je ošibkiela, adne besiede su šle gor po nap an su se zgubile, pa kar smu vidli, de je zmanjkovala usa muoč, smu uagal v vartac jo usadiť, de z nje koranino se sama omočnjeje. Takuo 30 liet od tot se je rodila dvojezična šuola! Od naše šuole na kor nič reč, de smu uagal pru, pričaju otroc an družine, de smu pametno dielat, priča ciela Europa, ki hvale tol šuola an jo kaže ku »eccellenza«.*

*Žalostno je, de dvojezična šuola je samuo za Nediške doline an okolje an de slovenska besieda v Terskih dolinah, v Rezij an Kanalski dolin šele težkuo preživi skor samuo na ustah nje judi an v pismah tistih, ki s sarcan guorijo. Cajt je de usi tisti, ki imajo dužnuost dielat za rešit an obogatiet kar je dobrega po naših dolinah, zavihnejo rokave an očistijo pamet. An naj skarbijo donas, zak jutre bo prepozno.*

Bruna Dorbolò

beri na 6. strani

Stalna skrb za ohranjanje slovenske kulture in besede, "ki je glas tele zemje že vič ku 1300 liet an šele priča, duo smo", in načrti za družbeno-gospodarski razvoj so bili glavne teme letošnjega, 52. dneva emigranta, najvidnejše prireditve Slovencev videnske pokrajine, ki slovenski skupnosti nudi možnost, da izpostavi svoje načrte in prioritete za bodočnost.

V čedajskem gledališču Adelaide Ristori se je zato ob tej priložnosti kot vsako leto zbralo ob pomembnih političnih predstavnikih in upraviteljih z obeh strani meje tudi veliko število domačinov iz vseh krajev videnske pokrajine, od Nadiških do Kanalske doline.

Slavnostna govornika sta bila letos predsednica Inštituta za slovensko kulturo Bruna Dorbolò, ki je zastopala slovenske

organizacije videnske pokrajine, in predsednik Paritetne komisije med državno in deželno upravo Furlanije Julijske krajine Ivano Strizzolo.

Dan emigranta sta tudi tokrat

organizirala videnska pokrajinska odbora Slovenske kulturno-gospodarske zveze in Sveta slovenskih organizacij pod pokroviteljstvom Občine Čedad.

beri na 6. strani



Zgoraj Bruna Dorbolò (foto Jurij Palk) in Ivano Strizzolo, levo prizor iz spevoigre Krajica Vida (foto Oddo Lesizza)

## Notte allo SMO, il museo come 'pista di decollo'

Il primo anno della Finestra multimediale slovena celebrato con una lunga serie di iniziative

"Lo SMO può diventare la 'pista di decollo' per queste vallate, il punto di partenza per una rina-

scita." Con queste parole la presidente dell'Istituto per la cultura slovena, Bruna Dorbolò, ha aper-

to, sabato 27 dicembre la nottata negli spazi della Finestra multimediale slovena, a San Pietro al

Natisone. Una serie di iniziative, protrattesi sino alle 2 del mattino, che sono servite, oltre che a celebrare un anno dall'apertura del museo, anche a presentare - come ha affermato la sua curatrice, Donatella Ruttar - coloro che hanno collaborato alla realizzazione dello SMO, che come noto è inserito nel progetto Jezik-Lingua finanziato dall'Unione europea.

Un museo che da ora in poi avrà bisogno di ulteriori stimoli e sostegni finanziari da parte delle istituzioni.

leggi a pagina 5



Sul significato di un territorio come crocevia sono intervenuti Hans Kitzmüller ed Aleš Debeljak

### Prav tako

"Dvojezičen je samo tisti, ki v dveh jezikih ljubi, moli in poje."

Aleš Debeljak, slovenski pesnik, sociolog in esejist

**VSI DOGODKI  
TUTTI GLI APPUNTAMENTI**

▶ stran \_ pagina 9

# Dugaro, Garbaz e Simoncig, Postregna ha scelto la giunta

Beuzer e Clinaz rifiutano l'offerta, la minoranza resta fuori dall'esecutivo

Claudio Garbaz, Franco Simoncig e Caterina Dugaro, che sarà anche vicesindaco. Questa la squadra scelta dal nuovo sindaco di Stregna Luca Postregna per la sua giunta comunale nominata con decreto lo scorso 2 gennaio.

Dugaro, oltre alle funzioni di vicesindaco, avrà deleghe ad Assistenza sociale e sanità, Cultura e tempo libero, Rapporti internazionali e progetti comunitari, rapporti con enti e istituzioni sovramunicipali. Garbaz, già sindaco del comune valligiano dal 1995 al 2009, seguirà Bilancio e finanze ed Istruzione. A Simoncig invece assegnate Viabilità e lavori pubblici, Commercio e turismo e Protezione civile. Il sindaco ha invece tenuto per sé Ordinamento uffici e perso-



nale, Ambiente e risorse agricole e forestali ed Urbanistica.

Fallito dunque il tentativo di "mediazione" intrapreso dallo stesso Postregna con alcuni degli at-

tuali esponenti dell'opposizione. Dopo la sentenza del Tar dello scorso 17 dicembre che aveva ribaltato l'esito elettorale del 25 maggio - giudicando scorretta l'assegnazione di un voto all'avversario di Postregna Mauro Veneto - il nuovo sindaco aveva infatti proposto a due assessori scelti in precedenza da Veneto (Alice Clinaz e Davide Beuzer, ora consiglieri di minoranza) la loro disponibilità per un posto in Giunta. Il rifiuto di questi ultimi ha quindi determinato la scelta definitiva dei nuovi assessori.

# Špietarški Kamun organizava natečaj "Naš domači izik"

Piet, brat al igrat v našem slovienskem narečju. Lietos se uarne natečaj "Naš domači izik", ki ga organizava špietarški Kamun. Nova občinska uprava župana Mariana Zufferlija je takuo odločila, de bo ponovila telo tradicionalno iniciativo (parvič so jo organizal lieta 1994) nieki liet po te zadnjem natečaju, ki je biu lieta 2011.

Glih ku tenčaš "natečaj slovenskega narečja" (takuo piše v uradnem pravilniku, ki ga je odobriu občinski odbor 15. decembra 2014) bo samuo ustni an odpart za vse tiste, ki bojo tiel napravrt adno originalno dielo po sloviensko.

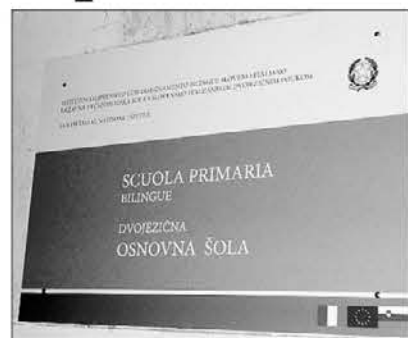
Čajt za se upisat je še do 3. februarja v občinskih uradih Občine Špietar. Natečaj pa bo v občinski dvorani 21. februarja, kar je tud

mednarodni dan maternege izika. Adna komisija bo tenčas vebrala narbuojsa diela za tri kategorije: za mlajše do 18 liet, za starejše od 18 liet an za skupine (na primier zbiori al šuole).

Sestavo komisije bo določil nimar občinski odbor, ki je že odločiu tud, kere bojo nagrade. Te parvi med te mladimi bo dobiu 250 evrov, te drugi pa 150. Za te odrasle te parva nagrada je 400 evrov, druga 200, tretja pa 100. Narbuojsa skupina bo dobila 500 evrov, te druga 300, tretja pa 100.

Vsi tisti, ki nas sprašujejo, kada se uarne natečaj Moja vas, ki ga je puno liet od tega organizavu Studijski center Nediža an ki je biu takuo všeč našim otrokam, naj na zamude telo parložnost za napisat kiek.

## Informativna srečanja in večer odprtih vrat na dvojezični šoli



zred nižje srednje šole.

Ravnateljica in učitelji dvojezične osnovne šole pa bodo dvojezični didaktični model in samo šolo predstavili staršem bodočih prvošolcev na informativnem srečanju, ki bo v četrtek, 22. januarja, ob 18. uri, v prostorih osnovne šole.

Srečanje za starše otrok, ki naj bi začeli obiskovati vrtec, pa bo v ponedeljek, 26. januarja, ob 18. uri, v špeterskem dijaškem domu (college).

\*\*\*

### SERATA A PORTE APERTE DELLA SCUOLA BILINGUE

venerdì, 16 gennaio, dalle ore 18

### INCONTRI INFORMATIVI

lunedì 12 gennaio, alle ore 18 presso la Comunità Montana, per la scuola secondaria di 1. grado

giovedì, 22 gennaio, alle ore 18 presso le ex magistrali per la scuola primaria

lunedì 26 gennaio, alle ore 18 presso il college per la scuola dell'infanzia

Z novim letom se bliža tudi čas vpisovnja v vrtece in osnovne ter nižje srednje šole. Večstopenjska dvojezična šola in Špetru prireja zato tri informativna srečanja in večer odprtih vrat.

Prvo informativno srečanje bo v ponedeljek, 12. januarja, ob 18. uri, v šolskih prostorih Gorske skupnosti. Ravnateljica Sonja Klanjšček in profesorji dvojezične nižje srednje šole nanj vabijo starše bodočih prvošolcev.

Le nekaj dni kasneje, in sicer v petek, 16. januarja, od 18. ure dalje, bo večer odprtih vrat. Namenjen je staršem otrok, ki bodo v šolskem letu 2015/2016 obiskovali 1. letnik vrta, 1. razred osnovne šole in 1. ra-

## Kaj se dogaja v Sloveniji

### Slovenski mediji naj bi letos dobili novo strategijo

Letos bodo strokovne službe na ministrstvu za kulturo pripravile strategijo na področju medijev za obdobje 2015-2020, vključno z mednarodnimi primerjavami za področja, ki jih bo treba prenoviti oziroma spreminjati. Kot poroča STA na ministrstvu ugotavljajo, da razen dokumenta Analiza medijske krajine v Sloveniji iz aprila 2014 ministrstvo nima potrebnih analiz medijskega področja za slovenski prostor in tudi nima potrebnih mednarodnih primerjav. Zakonodajnih sprememb se želijo lotiti tudi v dialogu s strokovno in laično zainteresirano javnostjo.

Ministrica za kulturo Julijana Bizjak Mlakar je v pogovoru za STA pojasnila, da bo sprejetje strateškega dokumenta priprava za spremembo krovnega zakona, ki ureja področje medijev, v nadaljevanju pa na ministrstvu načrtujejo posodobitev zakona o Radioteleviziji Slovenija (zadnji predlog je padel na referendumu leta 2010). "Pozornost bomo posvetili tudi povečanju socialne varnosti novinarjev. Le socialno varen novinar je lahko neodvisen in profesionalen," meni ministrica.

Koalicijski partnerji so se med drugim zavezali, da bodo v skladu s stališči Nacionalnega programa za kulturo, analizo medijske krajine, razvojem stroke in informacijske tehnologije definirali javni interes na področju informiranja ter ga sistemsko podprli. Poleg tega naj bi s spremembo medijske zakonodaje vzpostavili okolje transparentnega lastništva ter avtonomije novinarjev in urednikov.

Zadnji poskus prenove zakona o medijih se je končal leta 2011, ko ga je Državni zbor zavrnil v prvi obravnavi. V prejšnjem mandatu so sicer tudi načrtovali prenavo zakona, vendar je ob političnem dogajanju, ki je pripeljalo do predčasnih volitev, ostalo le pri izhodiščih za prenavo zakona.

Kot je za STA pojasnil vršilec dolžnosti predsednika Sindikata novinarjev Slovenije Iztok Jurancič, je predlog zakona iz leta 2011 na posameznih področjih vseboval dobre rešitve. Izpostavil je natančnejše opredelitve javnega interesa na področju medijev, regulatornih nalog in teles, novo definiranje vloge uredništev in statutov uredništev ter natančno opredeljene postopke in vloge agencije za varstvo konkurence ter ministrstva za kulturo pri presoji koncentracij in lastništva medijev. Predlog je predvideval tudi možnost kolektivne pogodbe na področju civilno pravnih razmerij, drugačno ureditev za objavo popravka ter ureditev ugovora vesti in anonimnost vira informacij oziroma izbris kazenskih sankcij. Vse to bi moral po mnenju sindikata upoštevati tudi novi predlog zakona o medijih.

Odprto je tudi vprašanje veljavnosti kolektivne pogodbe za poklicne novinarje iz leta 1991. Medijska zbornica pri Gospodarski zbornici Slovenije je namreč že sredi leta 2013 začela spor s sindikatom novinarjev. Po neuspešni mediaciji poskušata strani doseči poravnavo na delovnem sodišču v Ljubljani. Prenova kolektivne pogodbe bo morala vsekakor upoštevati nove razmere na medijskem trgu, novinarji pa želijo vanjo zapisati zanesljive oblike dela, saj je zelo veliko prekarjih zaposlitev, najpogosteje brez pravic do dopusta, prispevkov za varovanje in podobno.

## kratke.si

### I pompieri volontari "personalità del 2014" per i lettori del quotidiano sloveno Delo

L'Unione dei pompieri della Slovenia è formata da 1347 associazioni che contano più di 158 mila soci, tra cui poco meno di un quarto è rappresentato dai giovani. Circa 50 mila sono pompieri che operano attivamente sul territorio. In occasione del gelicidio e delle alluvioni che hanno pesantemente danneggiato la Slovenia nel 2014 i pompieri volontari hanno prestato servizio per più di 400 mila ore di lavoro. L'Unione dei pompieri della Slovenia è stata scelta dal 31,7% dei partecipanti al sondaggio ed alle votazioni online effettuate da Delo per scegliere la personalità dell'anno.

### La nuova asta per l'Hotel Kanin di Bovec in programma il 2 febbraio

L'albergo fa parte della massa dei beni messi in liquidazione dopo il fallimento dell'azienda Hit Bovec. La prima asta si è tenuta in ottobre, ma non ha avuto esito positivo. Il prezzo di partenza è di 3,06 milioni, 140 mila euro in meno rispetto ad ottobre.

A metà dicembre non ha avuto successo l'asta per la funivia e gli impianti di risalita del Kanin, cosa che potrebbe incidere negativamente anche sulle possibilità di vendita dell'Hotel Kanin. Lo storico albergo di Bovec è stato chiuso dopo 40 anni di attività nell'ottobre del 2013.

### Bonus per le pensioni sotto i 750 euro, aumenta ancora l'età pensionabile

Arrivano novità in ambito pensionistico. Quest'anno il bonus annuale spetterà a tutti i pensionati che percepiscono meno di 750 euro (l'anno scorso il limite era 622 euro). Aumenta, come previsto dalla riforma del sistema pensionistico, anche l'età pensionabile: per le donne 58 anni e 8 mesi e 39 anni di contribuzione, 62 anni e 6 mesi e almeno 20 anni di contribuzione o 64 anni e 6 mesi con almeno 15 anni di periodo assicurativo; per gli uomini 59 anni e 40 anni di contribuzione, 64 anni e 6 mesi ed almeno 20 anni di contribuzione o 65 anni ed almeno 15 anni di assicurazione.

### Euro plus monitor, la Slovenia tra i paesi più resistenti alla crisi finanziaria

Secondo lo studio Euro plus monitor dell'Istituto The Lisbon Council, la Slovenia è, in base alla capacità di resistenza alla crisi finanziaria, al terzo posto dopo Germania ed Estonia. Inoltre è tra i paesi europei quello in cui è più semplice aprire un'azienda, e la bilancia dei pagamenti registra un surplus del 6%. La Slovenia è riuscita ad evitare l'intervento della troika e l'anno scorso ha anche aumentato la percentuale delle esportazioni nette sul Pil. Più lenti i cambiamenti in ambito fiscale. Tra i "malati" europei Francia ed Italia che non hanno ancora iniziato a risolvere i problemi strutturali più gravi.

# Il Tar sospende la nuova Imu sui terreni agricoli montani

*La decisione definitiva è attesa entro il 21 gennaio*

Ancora uno stop per la nuova normativa sull'esenzione Imu per i terreni agricoli montani. Ad imporlo è stato il Tar del Lazio che, lo scorso 4 gennaio, ha sospeso il decreto attuativo del Governo con il quale, di fatto, si riduce drasticamente (più del 50 per cento) il numero dei Comuni montani in cui ad oggi è prevista l'esenzione totale.

La norma è stata impugnata dall'Unione nazionale dei Comuni e degli enti montani e la decisione definitiva del tribunale amministrativo è attesa prima del 21 gennaio, data della scadenza per il pagamento dell'imposta. Un nuovo

capitolo questo, per il già travagliato iter del regolamento.

Il decreto (66/2014) è stato presentato dal Governo già lo scorso 28 novembre. Pensato per coprire una piccola parte dell'esborso per il bonus degli 80 euro in busta paga, il regolamento prevede l'esenzione totale solo per i terreni agricoli situati in comuni la cui "altitudine al centro" sia superiore ai 600 metri sul livello del mare. Quota nettamente superiore ai 281 metri del regolamento precedente.

Immedie e numerose le successive critiche al testo, tra cui anche quella della presidente del Friuli Venezia Giulia Debora Ser-

racchiani. Al punto che lo stesso Governo, a margine dell'approvazione della legge di stabilità, lo scorso 12 dicembre aveva prorogato la scadenza del pagamento al prossimo 21 gennaio.

Parallela l'azione intrapresa dall'Unione nazionale dei Comuni e degli enti montani presso il Tar del Lazio. In ogni caso da più parti - e in modo trasversale rispetto agli schieramenti politici - si chiede al governo di modificare radicalmente l'impianto del decreto. Che, così com'è adesso, riduce il numero dei comuni in cui si applica l'esenzione totale da 3.409 a 1.498. In questo modo, ad esempio,



tra valli del Natisone, del Torre e Resia l'esenzione si applicherebbe nel solo comune di Drenchia. Per tutti gli altri, che hanno un'altitu-

dine al centro compresa tra 281 e 600 metri invece, varrebbe solo per i terreni di coltivatori diretti e imprenditori agricoli professionali.

## Incendio alla ditta Pontarini di San Pietro

*A destra e sotto alcune immagini dell'incendio divampato nella tarda serata dello scorso 28 dicembre all'interno del capannone della ditta Pontarini nella zona industriale di San Pietro al Natisone.*

*L'edificio era adibito a magazzino e conteneva mobili per cucine. Lungo e faticoso l'intervento dei vigili del fuoco allertati intorno alle 21.30.*

*Ingenti i danni che, oltre agli arredi contenuti nel magazzino, hanno interessato in parte anche la struttura, anche se pare scongiurato il rischio di un crollo. Ancora al vaglio delle autorità le cause che hanno determinato l'incendio. Al momento non si esclude nessuna ipotesi*



## Tradizionale novoletno srečanje Slovencev Videnske pokrajine in Posočja bo 17. januarja v Kobaridu

V soboto, 17. januarja, bodo Slovenci iz videnske pokrajine in Posočja na 45. novoletnem srečanju potrdili tesne prijateljske vezi.

Prireditev, ki jo organizirajo župani Kobarida, Bovca in Tolmina ter načelnik Upravne enote Tolmin, bo letos v Kulturnem domu v Kobaridu in se bo začela ob 17. uri. Slavnostni govornik bo predsednik Državnega zbora Republike Slovenije Milan Brglez. V imenu Slovencev videnske pokrajine bo govorila predsednica Inštituta za slovensko kulturo Bruna Dorbož.

Na tradicionalnem novoletnem srečanju bodo podelili tudi Gujonova priznanja.

Tako kot je v zadnjih letih že navada, pa se bodo pred prireditvijo sestali krajevni upravitelji z obeh strani meje. Srečanje bo ob 14.30 v Domu Andreja Manfrede v Kobaridu (Gregorčičeva 20) in bo namenjeno predvsem predstavitvi osnutka čezmejnega programa Slovenija - Italija 2014-2020. Upravitelji pa bodo razpravljali tudi o pobudah, s katerimi nameravajo obeležiti stoletnico prve svetovne vojne.



*Le pecore e gli agnelli che da un po' brucano in un prato di Savogna facendo compagnia non a pochi, hanno dato l'idea a Donatella e Giulia di creare proprio lì un presepe per augurare a tutti i paesani buone feste e anche, perchè no, creare un'atmosfera natalizia. Alle immagini della Madonna, di San Giuseppe e del bambin Gesù ci hanno pensato loro, mentre Stefano e Pio hanno montato la capanna. Daniele ha prestato una zbrinča come culla per il bambinello. Il bastone di San Giuseppe lo aveva invece realizzato tempo fa Guido di Brizza, scomparso pochi giorni prima delle feste di fine anno. È stata una gradita sorpresa per tutto il paese e per tutti quelli che questi giorni sono saliti alla chiesa del paese*



V Sauodnji na pot, ki peje do cirkve

## Kjer so uce an jareta se je parkazala tudi sveta družina

Za Božič so v Sauodnji imiel posebne jaslice, presepio.

Naprave so jih Donatella Iuretig, ki taz Marsina je paršla za ne-

viesto v telo vas, an Giulia Iussig - Gomatova.

Kuo jim je paršlo tu pamet narest tuole glih zad za hišo od Donatelle? Zak glih atu so uce an jareta, ki pasejo že an par liet. Tle jih je parkondu vasnjani Stefano Cromaz - Gomatu. Darže čedno an le grede dielajo kompanijo vsiem, ki gredo atu tode.

Kar Donatella an Giulia so poviedale, kaj imajo v pamet narest za Božič, so jim hitro an zvestuo parskočil na pomuoč še Stefano an Pio Gorenzsch - Pinku iz Matajura, ki so parbil lesene brejone (šenkala jih je družina Corredig iz Špietra) za narest štal, Donatella an Giulia so poskarbiele za parpravit podobe svete družine

Palca, ki jo v rokah darži svet Jožef jo je biu naredu Guido z Barc, ki pru tiste dni pred božičnimi prazniki je zapustu tel sviet. Daniele Marchig - Uršin je poskarbeu za zbrinčo, kjer so položli malega Ježuša. Tu štalco so spejal tudi lučice an zvezdo repatico (stella cometa).

Je lepuo videt, de po vaseh so še taki ljudje, ki se kupe zberejo za narest kiek liepega za vso vas. Za šigurno v Sauodnji so bli vsi veseli videt tele jaslice na pot, ki peje pru do njih cirkve.

### Dissesti idrogeologici a Crai, aggiudicati i lavori di sistemazione

Sono stati aggiudicati dalla giunta comunale di Drenchia i lavori per la realizzazione di una serie di interventi di sistemazione di dissesti idrogeologici in località Crai.

I lavori possono contare su un apporto finanziario della Regione (in particolare della Direzione Centrale dell'Ambiente, Energia e Politiche per la Montagna), risalente al dicembre 2012, pari a 300 mila euro.

Il progetto esecutivo è stato approvato lo scorso novembre, ora i lavori sono stati aggiudicati in via provvisoria (in attesa della verifica della documentazione comprovante il possesso dei requisiti di carattere generale, tecnico-organizzativo ed economico-finanziario dell'aggiudicatario) ad una ditta di Prosecco.

## Veseu rojstni dan, Maria!

Maria Tomasetig - Stiefcjoiva iz Dubenijega je bla pru vesela tisti dan, ki je dopunla 82 liet. Kar je bla otrok, nie bla ankul rajtala, de an dan bo imiela tako torto za nje rojstni dan! Napravle so ji jo nje hčera Licia an Graziella.

Maria živi dol par njih, blizu Uidna, pa pogostu se vrača v Dubenije, an celo polietje ga preži vi gor na nje duomu.

Poliete Dubenije se napune ljudi, gor se zvestuo uarnejo vsi vasnjani, ki žive dol v dolini, an za vse je, ku de bi se uarnil na stare cajte, kar tu vsaki hiši je bluo puno ljudi.

Maria, vse dobre vam žele vaš hčera, vaš zeta Mario an Michele, navuodi an pranavuodi, pru takuo vsi tisti, ki vas poznajo an imajo radi.

Kuražno takuo napri še puno an puno liet.



## IL MATAJUR E LA SUA GENTE | Giuseppe Osgnach Joško

La compagna Maria mi raccontò che, fra i tanti errori di interpretazione linguistica che faceva, le era capitato anche questo. La maestra aveva disegnato alla lavagna una grande 'O' di forma circolare, poi le aveva chiesto che cosa fosse. Lei, senza riflettere, aveva risposto ad alta voce: 'Jama!' (buco), convinta d'aver ragione. solo le risate dei

compagni la fecero ricredere. Questo avvenne mentre frequentava la seconda classe.

Ho citato soltanto alcuni esempi, perché gli errori linguistici erano tali e tanti che ci si potrebbe scrivere sopra un romanzo. Le cose andavano un po' meglio nella classe terza e nelle seguenti, fino alla quinta.

Nella prima classe, come già detto, tutti noi bambini parlavamo soltanto il nostro dialetto sloveno locale e, se la maestra non fosse stata del luogo, non avrebbe potuto neppure insegnare. Innumerevoli erano le necessità, i desideri, le richieste dei bambini. Ora uno aveva male al pancino, l'altro aveva una 'hramota' (gonfiore) dove c'era una spina, un terzo chiedeva il 'lapeš' (matita), un quarto doveva andare a 'v srédunjak' (al gabinetto), e così di seguito. Naturalmente solo un'insegnante del luogo poteva capire.

Non appena fummo in grado di parlare in italiano con la maestra, ella cominciò ad intossicarsi di spirito fascista. Parlava del-

la grandezza dell'antico Impero Romano, della Lupa di Roma e del fascismo. Del duce parlava quasi ogni giorno. Il suo ritratto pendeva alla parete accanto al crocifisso ed il suo sguardo truce ci intimidiva. Allora, naturalmente, non potevamo neppure sospettare quanti dolori e sofferenze avrebbero causato all'umanità, e specialmente al suo popolo.

Della vicina Jugoslavia, la maestra non ci diceva che questo: - La Jugoslavia non è che l'antica Serbia molto ingrandita. È un paese pienamente agricolo con numerose miniere di ferro, di carbon fossile, di rame, stagno e zinco, fra le quali tante ancora non sfruttate. I suoi principali fiumi sono il Danubio, la Sava e il Drava (sic).

Me le ricordo ancora queste parole e le ho trascritte tali e quali lei le pronunciava.

Della Slovenia e della capitale Lubiana non si faceva menzione; non ci veniva detta nulla del confine che divideva e separava la nazione slovena.

Naturalmente neppure un accenno agli

sloveni e alla lingua del popolo sloveno. Ci parlavano soltanto della Serbia molto ingrandita.

Non venivano neppure nominati neanche i nostri vicini della Valle dell'Isonzo (Soča), cioè di Caporetto (Kobarid) o di Tolmino (Tolmin), né gli sloveni dell'Isontino e di Gorizia (Gorica).

Né fu mai detta una sola parola sulla Slavia Veneta o Benecia e sui beneciani. Perfino del Friuli, dei nostri vicini friulani non ci fu mai detto nulla. Per questi motivi, noi bambini della Slavia Veneta ignoravamo che la nostra parlata fosse un dialetto sloveno, e che i friulani avessero una lingua vera e propria.

Le cose andavano ancor peggio all'istituto magistrale di San Pietro al Natisone (Š. Peter Slovenov) dove l'insegnamento non era affidato ad insegnanti locali, ma a 'pedagoghi' italiani i quali, ad arte, inculcavano in ciascun giovane della Benecia soltanto una cultura straniera e la dottrina fascista.

(23 - continua)



# Il viaggio di una notte per (ri)scoprire lo SMO

*Il racconto sulla poesia slovena dedicato a Šalamun*

Ad un anno dalla sua inaugurazione la Finestra multimediale slovena di S. Pietro al Natisone, sabato 27 dicembre, ha aperto le sue porte fino a notte fonda.

È stato un lungo viaggio, iniziato alle otto di sera

e conclusosi alle due del mattino, che ha portato i visitatori (numerosi malgrado la nevicata) a seguire il racconto di come lo SMO è stato pensato e creato, e quale importanza ha oggi ed avrà in futuro per questa ex zona confinaria.

Dopo le parole di benvenuto della presidente dell'Istituto per la cultura slovena Bruna Dorbolò e l'intervento dell'architetto Donatella Ruttar, che ha ideato e realizzato, assieme ai suoi collaboratori, il museo, si sono ascoltate due voci autorevoli che hanno raccontato questo territorio come crocevia: il germanista, scrittore e traduttore Hans Kitzmüller, che vive a Brazzano presso Cormons, ed il poeta, sociologo e saggista lubianese Aleš Debeljak. Entrambi, dal proprio punto di osservazione (più ampio quello di Debeljak, che ha insegnato per alcuni anni negli Stati Uniti e si occupa prevalentemente dei rapporti tra centro e periferia, di identità e culture nell'ambito europeo, più legato al territorio del Goriziano quello di Kitzmüller), hanno rimarcato la necessità dell'incontro tra lingue e culture, dell'apertura verso l'altro, per la sopravvivenza di un popolo e di un territorio.

Un racconto sulla poesia slove-



Qui sopra Donatella Ruttar e Bruna Dorbolò, a destra l'intervento musicale di Renato Rinaldi e Roberto Fabrizio, un momento del racconto sulla poesia slovena con Andrea Collavino ed Emma Golles, sotto Donatella Ruttar a colloquio con l'autore dei video del museo, Paolo Comuzzi



na da Prešeren ai poeti delle giovani generazioni è stato 'Come una breccia nel muro', con le voci di Andrea Collavino ed Emma Golles e l'accompagnamento musicale di Davide Tomasetig. L'autore del te-

sto, Michele Obit, ha voluto dedicare l'incontro alla memoria del grande poeta sloveno Tomaž Šalamun, scomparso il giorno precedente. Altri momenti legati alla creazione dello SMO sono stati rac-

contati da Paolo Comuzzi, che ha realizzato tutti i video presenti nel museo, e da Renato Rinaldi, autore delle Cartoline sonore. Quest'ultimo, attraverso alcune sue esperienze, ha raccontato il rap-



porto tra il paesaggio e le voci delle persone che lo abitano. Conclusione in musica ancora con Renato Rinaldi accompagnato da Roberto Fabrizio e con Antonio Della Marina, autore di un'installazione

artistica multimediale che ha 'stravolto' l'intero museo. Dall'esterno, durante tutta la serata era visibile la proiezione di alcuni degli ultimi lavori dell'illustratore multimediale Cosimo Miorelli.



Due immagini del pubblico intervenuto alla notte nel museo multimediale sloveno



s prve strani

Po uvodnem pozdravu čedajškega župana Stefana Ballocha se je Bruna Dorbolò spomnila, kako so se v teh krajih že od nekdaj borili za to, da se ohrani slovensko narečje, ki se je v glavnem prenašalo samo ustno in v družinah. Da ne bi izgubili svojega jezika, so pred tridesetimi leti v Špetru ustanovili dvojezično šolo, na žalost pa v Terskih dolinah, Reziji in Kanalski dolini še vedno nimajo možnosti dvojezičnega šolanja. Po mnenju Dorbolojeve je prišel čas, da pristojne oblasti končno rešijo to vprašanje.

Predsednica Inštituta za slovensko kulturo se je zaustavila tudi pri začetkih delovanja Inštituta in spregovorila o evropskih pro-

## Z ohranjanjem slovenskega jezika do razvoja

Na 52. dnevu emigranta mladi glasbeniki in pevci protagonisti kulturnega programa

jektih, pri katerih je imel pomembno vlogo Inštitut, od Jezik\_Lingua, v sklopu katerega je nastalo Slovensko multimedialno okno v Špetru, do ZborZbirk, ki omogoča ohranjanje in ovrednotenje kulturne dediščine. Izpostavila je tudi željo po nadgradnji centra SMO, z večjo povezavo tudi z ostalimi dolinami v videnski pokrajini, kjer živi slovenska skupnost, in Posočjem.

Po mnenju Dorbolojeve je treba nadaljevati na poti do turističnega in gospodarskega razvoja teh krajev, da bodo lahko tu ostali tudi

mladi. Poudarila pa je, da so taki projekti živ dokaz, kako lahko kultura prispeva k razvoju krajev in skupnosti. Ob koncu se je dotaknila tudi reforme krajevnih uprav in iznesla željo, da bi se med sabo lahko povezale občine, kjer živijo Slovenci, saj v drugačnih in večjih oblikah združevanja potrebe slovenske krajevne skupnosti ne bi bile upoštevane.

Ivano Strizzolo pa je v svojem nagovoru izpostavil potrebo, da se v vse večji meri podprejo ne samo pobude, ki omogočajo ohranitev slovenskega jezika in kulture, tem-

več tudi tiste dejavnosti, ki omogočajo družbeno-gospodarski razvoj predelov videnske pokrajine, kjer živi slovenska manjšina. Zato bi morali na novo premisliti tudi zaščitni zakon 38/2001 in postavki, ki spodbujajo družbeno-gospodarski razvoj nameniti več sredstev.

Omogočiti je treba namreč tudi mladim, da ostanejo na svoji zemlji. Ta teritorij pa je že zaznamovalo izseljevanje, o čemer pričča tudi ime praznika, je povedal Strizzolo. Prisotnost Slovencev je temelj avtonomije in specifičnosti naše dežele, je še poudaril, večjezičnost in večkulturnost pa sta pomembno bogastvo celotnega deželnega ozemlja, zaradi česar morajo oblasti skrbeti in podpirati manjšino.

Kulturni program so sooblikovali beneška benda BK in Blue fingers ter protagonisti spevoigro Krajica Vida, ki se sklicuje na legendo, ki je povezana tudi z Landarsko jamo in jo v Nadiških dolinah vsi zelo dobro poznajo.

Besedilo za spevoigro je napisal Aldo Klodič, glasbo David Klodič, režijo je podpisala Elisabetta Gustini, za scenografijo pa je poskrbela Luisa Tomasetig.

V glavnih vlogah sta nastopala sopranistka Elisa Iovele (Krajica Vida) in bas Goran Ruzzier (Atila), sodelovali so še otroški zbor Mali lujerji, mladinski zbor špeterske Glasbene matice in Dvojezične šole, Mali orkester špeterske Glasbene matice, Elena Guglielmotti, Michele Perrone in gledališka skupina Dvojezične šole. Prireditev so povezovali Cecilia Blasutig, Katja Canalaz, Emma Golles in Martina Tomasetig. (T.G.)

## Želiel bi odprieti multimedialno okno na Soško dolino

s prve strani

Se na more pustit use na ramanah tistih, ki po dolinah, v slovenskih društvah an zborah že lieta an lieta dielajo za stuort živiet slovenski jezik an kulturo. Rata de vičkrat se čujejo sami an zapuščeni. Zatu sedan liet od tot smu se vsi kupe usednili oku ne mize an se je rodju Inštitut za slovensko kulturo od Videnske provinče. Smo misinli, de kupe bomo buj močni an de buj vesok bo naš glas an misnili smo pru, zak glas Inštituta je paršu do Europe.

Za pet liet smo vodil evropski projekt Jezik\_Lingua tuk naši partnerij su slovenska manjšina v Italiji an Italiani d'Istria, Univerze iz Kopra, s Trsta, z Vidna, Ca' Foscari iz Benetk an še druz. Pet liet tardega diela iz Kanalske doline do Kopra za de z inštitucionalno podpuoro an s finančno pomočjo Evrope, naši judje bojo nimar buj ponosni njih jezikovne bogatije an za dat temu, ki že leje, možnost jo ljeuš spoznat. Naša skarb je tud dat nazaj teli zemlji nje mest, ki v zadnjih stuo liet ujske an naspruotna politika su gledale zbrisat.

Tle se srečaju an se miešaju te narguorše kulture an jezikovne družine Evrope, tle judje se spoznajo an se zastopejo, takuo na sred Evrope moremo pokazat kaj je prava integracija med narodi.

Če niesta še nič vidli an čul od projekta Jezik-Lingua pridita v Špietar na SMO. Bota mogli spoznat dušico an poslušat glas tele zemje. SMO je kiek takuo posebnega, de težkuo bota vidli, kje drugje an za otvoriteu so nam dal visok patronat Predsednik Republike Italije, Napolitano an Republike Slovenije, Pahor. Projekt Jezik-Lingua je konču otuberja pa s finančno pomočjo naše dežele, SMO šele raste. Za napri misnemo ga diet v mriežo s Tersko dolino, Rezijo an Kanalsko dolino.

No rieč, ki že dolgo že lejemo an misnemo, de bi bluo pametno nardit je drug evropski projekt, ki bi meu odpriet na-

šo multimedialno okno na Soško dolino. Donas apeliramo na slovenske an deželne inštitucije za de bojo podpierale naš projekt, ki odpre še ne vrata za kupe rast s parjatelmi Soške doline, s kerim že dolgo dielamo. Drugi evropski projekt v kerim Inštitut diela je Zbor Zbirk, kjer je ukjučenih 10 partnerju an zbiera an promovira privatne an družinske zbirke od Kanalske doline do Nediških dolin na italijanski strani an od Jesenic do goriških Bard na slovenski strani.

S telimi projekti smu nardil an liep korak na tisti pot, ki peje do tistega turističnega razvoja od kerega že 40 liet čujemo guorit. An smu tud dokazal, kuo se more an s kulturo konkretno pomat prist do tistega socialnega an ekonomskega razvoja brez te kerega zgubimo našo te barguorš bogatijo: naše te mlade, naše pametne, močne an pune dobre voje mlade, ki naše doline potrebujeju kot ajarja za zelene an zdrave živiet.

Za tuole prosin autoritate, ki nas imajo par sarcu naj skarbijo, ne samuo z liepmi besiedmi pa s konkretnim pomaganjan. Z našin dielan smu pokazal, kuo usaka pomuoč, ki jo dobimo je nucana za zbuojšat naše doline an za čast cele dežele.

Vemo de nas je na malo an de živmo streseni po brezieh an po dolinah. Pa prosim naše aminištratorije, priet ku nas pustit utopit tu laško muorje, v kerim na bo ubedan skarbeu za nas, naj misniju na nu inštitucijo ki bo združevala kamune, kjer Slovenci živijo.

Vsi kupe bomo dielal za de tala naša mikenavelika slovienska družina bo še rastla zdrava, močna an v mieru na nje zemlji.

Bruna Dorbolò



Parte del pubblico presente alla 52. edizione del Dan emigranta, sotto i gruppi Blue fingers e Bk evolution, a pagina 6 due immagini dello spettacolo musicale-teatrale Krajica Vida (foto: Oddo Lesizza)

# L'intervento del presidente della Commissione paritetica Stato-Regione "Dalla legge 38 maggiori stanziamenti per lo sviluppo del vostro territorio"

“Uno degli elementi fondanti della nascita della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia è la presenza della minoranza slovena. Credo sia un elemento caratteristico, peculiare rispetto al quale ci deve essere una continuità di attenzione e di impegno.” Così il presidente della Commissione paritetica Stato-Regione, Ivano Strizzolo, al Dan emigranta di Cividale ha sottolineato l'importanza della presenza della comunità slovena sul territorio regionale.

Ricordando l'esistenza delle norme contenute nella prima parte della Costituzione italiana e nello statuto della Regione, Strizzolo ha

affermato “la necessità di dare un ulteriore sostegno ed appoggiare le iniziative non solo culturali e linguistiche, ma anche le attività economiche e sociali, perché territori come quelli che vanno dal Tarvisiano sino al Carso triestino sono stati in passato oggetto di una fortissima emigrazione. Oggi, dopo aver ascoltato i ragazzi sul palco con la loro musica ed energia, dobbiamo dire che questo territorio va aiutato per poter fronteggiare lo spopolamento.”

Strizzolo ha invitato anche ad un ripensamento della legge 38 del 2001 che tutela gli sloveni in Italia: “Oggi rappresenta uno stan-

ziamento abbastanza limitato, che secondo me deve essere rinvigorito, rafforzato proprio per sostenere le persone, le associazioni, ma anche le imprese locali che con tanta fatica tengono in vita un tessuto sociale nelle vallate del Natisone, del Torre, di Resia e della Val Canale, fino a scendere verso il Carso.”

Niente grandi promesse, ha chiarito poi il presidente della Commissione paritetica, ma “va raccolto il messaggio, lo stimolo che è venuto anche dalla presidente dell'Istituto per la cultura slovena.”

Strizzolo ha concluso sostenen-



do che in anni di grandi cambiamenti nel Centro ed Est Europa, “il territorio dove è presente la comunità slovena in Italia, per tanto tempo considerato ai margini,

oggi, assieme alle comunità friulana e tedesca, deve essere considerato protagonista nella nuova Europa dei popoli e delle autonomie locali.”



## NAROČNINA Abbonamento NOVIMATAJUR 2015



ITALIJA .....	40 €
EVROPA .....	45 €
AMERIKA IN DRUGE DRŽAVE (z letalsko pošto) .....	62 €
AVSTRALIJA (z letalsko pošto) .....	65 €

Za tujino plačilo pri \_ Per l'estero pagamento presso: MONTE DEI PASCHI DI SIENA - FIL. CIVIDALE SWIFT PASCITMMXXX \_ IBAN: IT 03 S 01030 63740 0000 1081165

V tej številki je poštna položnica \_ In questo numero trovate il conto corrente postale

## TERSKA DOLINA/VALLE DEL TORRE

Poženanje soli anu vode u cirkui, zvečar pa polovin

## Stara tradicija še darži v Bardu

Čeran tou Terski dolini to rešta lo malo judi in še manj mladih, usedno nekateri od njih so še lietos revali narediti visoko kopo polovina. Začneli so se zbirat za spraviti material žej miesca novemberja. A zat, usako nedijo, so počaso ore nastavili okou naá debla zabitaá tou zemijo lies, brušče nu veje. Ries so naredili no veliko dielo še zuj taá, ker to zmanjkalo materiala an so muorli posieci par brin anu je zašuliti do Velike Njive s tratorjan. Nanče snieh jih je ustavou!

Dan 6. januarja se je začneu s poženanjem soli anu vode u barski cirkui Sv. Jurija. Ta je res stara navada, ki se je začela pod Oglejskim patriarhatom. Far don Renzo Calligaro je naordou besiede o sestri vodi, ki jih je napisau Sv. Francisek an potem je poženou jude barske in sedliške fare in citirau besiede od stare pesmi »Libera me domine« an je takolé zaželeu, naj Buoh jih darži deleč od usieh slabosti.

Zvečar pa so Barjeni zažgali kries. Tiejze, ki nu znajo brati dim, so gáli, ke barski polovin je predvidou no doró lieto. Po užiganju, Asočiacion Ex Emigranti je ponudila usien eno pašto. Soute, ki so jih zbrali ta dan bojo dali za pomati stare, ki živó tou terskem domu strarejših.

To ma šinje dostaviti, ke še lietos našji »Laufarji« so 4. januarja bli prisotni na čentarskem teku »onjenih vózou«. Laufali so za Tersko dolino Isacco Cerno, Mattia Sinico nu Thomas Spaggiari. Druge



equipe so parhajale iz vasi Billerio, Borgo Erba, Sul Ronc, Štela, Sedila, Collerumiz, Kujia, Segnacco

nu Mulin Vecchio. Zmagali so laufarji iz Collerumiza, naši pa so paršli na trenčo mesto. (I.C.)

## REZIJA/RESIA

## Il Kolindrin presenta le testimonianze ed espressioni della religiosità popolare

Il circolo culturale resiano Rozajanski Dum ha preparato anche quest'anno il Kolindrin. Nel calendario per il 2015, curato assieme al circolo Ivan Trinko di Cividale ed all'Associazione culturale Museo della Gente della Val Resia, si possono trovare testimonianze ed espressioni della religiosità popolare in Val Resia.

Oltre a bellissime foto che raffigurano crocifissi, cappelle, chiesette e momenti religiosi, corredate da brevi didascalie descrittive, nel calendario sono state inserite alcune delle espressioni in resiano più note che i curatori del Kolindrin non volevano andassero dimenticate.

Come ogni anno il calendario è scritto sia in italiano che in resiano.



Te rozajanski kulturni čirkolo Rozajanski Dum jê naredil Náš Kolindrin 2015 wkop ziz čirkolon Ivan Trinko z Čawdada anu Muzeon od tih rozajanskih judi

## DOLINE/DULINE

## Quattro escursioni alla scoperta del Parco delle Prealpi Giulie

Quattro appuntamenti per conoscere da vicino le peculiarità naturali del Parco delle Prealpi Giulie anche nella stagione invernale. Si parte la prossima domenica 11 gennaio con una facile camminata (5 ore) nel "bosco del Camet e altopiano del Montasio" nei pressi di Sella Nevea. Partenza alle 9 dalla vecchia funivia del Canin, quota di partecipazione 10 euro. Appuntamento poi a domenica 18 gennaio alla scoperta della "val Alba nell'incanto invernale". Ritrovo alle 9.30 al municipio di Moggio Udinese, quota di partecipazione 7

euro per una camminata di 4 ore. Sabato 24 invece si terrà la passeggiata con le ciaspe a Glivaz di Sopra; 20 euro la quota di iscrizione. Chiusura con la passeggiata notturna alla scoperta del "bosco del Camet al chiaro di luna" domenica 31 gennaio. Partenza dalla funivia del Canin a Sella Nevea alle 17, quota di partecipazione 12 euro per una durata prevista di 4 ore.

Per partecipare ai singoli eventi è necessario iscriversi contattando l'Ente parco allo 0432-53534.



Un'immagine d'archivio del Parco Prealpi Giulie (Marco Di Lenardo)

## KANALSKA DOLINA/VALCANALE

## Prijetna božičnica v Ukvah

Priredila jo je podružnica Glasbene matice v Kanalski dolini

Podružnica Glasbene matice v Kanalski dolini je konec decembra v prostorih Slovenskega kulturnega središča Planika v Ukvah priredila svojo božičnico. Prijetno srečanje, kateremu je sledilo druženje z voščili za prijetno obhajanje božičnih praznikov ter uspešno delo v prihajajočem novem letu, so oblikovali gojenci, ki med šolskim letom obiskujejo glasbeno šolo in je bilo namenjeno pretežno starejšim otrokom in prijateljem šole.

V pestrem programu so otroci zaigrali na klavir in harmoniko skladbe domačih ter znanih svetovnih skladateljev. Na prireditvi sta

prisotne pozdravila gojenca Glasbene matice Kristian Lupieri in Jessica Kanduth tako v slovenskem kot v italijanskem jeziku.

Tudi v tekočem šolskem letu šolo obiskuje petnajst gojencev, ki se učijo

klavir in harmoniko tako individualno kot komorno ter prisostvujejo skupinskim lekcijam teorije glasbe. Igranje obeh instrumentov poučuje profesor Manuel Figheli. (R.B.)





## Kultura &amp; ...

Božični koncert v Landarju  
v saboto, 10. znanarja

Gorska skupnost an Proloco Natisone organizavata koncert v cerkvi v Landarju. Začetek ob 20.30. Protagonisti bojo ramonikar Miljan Bjeletič, polifonični zbor iz kraja Ruda z dirigentko Fabiano Noro an Accordion Group 4-8-8-16 z umetniškim direktorjem Aleksandrom Ipavcem.

Beseda goriških literatov  
v četrtek, 15. januarja

Institut za slovensko kulturo in Goriški literarni klub GOvoRICA prirejata v sodelovanju z vokalno inštrumentalno skupino »Kitara za dušo« Kulturnega društva Slavec iz Solkana literarni večer v Slovenskem kulturnem domu v Špetru (začetek ob 18. uri). Na njem bodo svoja dela brali Darinka Kozinc, Marija Mercina, Katjuša Trampuž, Olga Kolenc, Rudolf Šimac, Vasja Klavora in Rajko Slokar. Prebrali bodo tudi odlomek iz dela Ivana Grbca o Rezijanih. Vasja Klavora bo bral odlomek iz svojega zgodovinskega romana Kraljeva gora, povezanega z zgodovino krajev v Benečiji, Rudi Šimac pa bo predstavil eno izmed svojih del o Bregincih. Vokalna instrumentalna skupina »Kitara za dušo« pa bo zapela nekaj narodnih pesmi.

Božični koncert na Liesah  
v nedeljo, 18. znanarja

Te mladi lieške fare organizavajo božični koncert v cerkvi na Liesah. Piel bojo Zbor Barbara Bernardinis iz kraja San Gottardo, zbor Rečan an mladinski zbor te mladih lieške fare. Začetek ob 17. uri.

Srečanje go mez sadje  
v saboto, 24. znanarja

Srebrna kaplja vabi ob 17. uri v Rakarjev hram v Bijačah. Bomo pregledal, ki in kje kupiti za letos, de bomo imiel naše sadje.

## Šport &amp; izleti

Con il Cai sul Lussari  
domenica 18 gennaio

Il Cai Val Natisone inizia il nuovo anno con l'escursione di sci-alpinismo con le ciaspe sul Monte Lussari (1798 m). Ritrovo e partenza alle ore 8.00 nel piazzale scuole di San Pietro al Natisone. La camminata riservata ad escursionisti con attrezzatura invernale inizia a Camporosso (858 m) e prosegue per il sentiero Cai 613 ("sentiero del pellegrino") attraverso Malga Lussari (1.573 m) per raggiungere il Monte Santo di Lussari. Il dislivello è di 940 metri ed il tempo di percorrenza in salita è di due ore e mezzo. Capigita: Roberto e Marina (telefonare al 338/2584146 nelle ore serali).

Štiri nedieje na sniegu  
od 25. januarja do 22. februarja

Planinska družina Benečije vas vabi na tečaj smučanja, ki bo tudi letos v Podkloštru (Arnoldstein). Parva lekcija bo v nedeljo, 25. januarja. Na sneg bomo šli še 1. in 8. februarja. Po premoru na pustno nedeljo, 15. februarja, ko bomo vsi skupaj praznovali v Čarnimvarhu z blumarji, pa se bo tečaj zaključil v nedeljo, 22. februarja. Za informacije in vpisovanja: Daniela 338 2020850 - Flavia 0432 727631 (v večernih urah).

Assemblea del CAI Val Natisone  
sabato 7 febbraio

Alle ore 20 in seconda convocazione (alle ore 19 in prima) presso la sala parrocchiale di San Pietro si terrà l'assemblea ordinaria annuale dei soci. L'ordine del giorno prevede tra l'altro la relazione annuale del regente della sottosezione, l'approvazione dei bilanci consuntivo per il 2014 e preventivo per il 2015 e la presentazione del programma delle attività per il 2015. Per rinnovare il tesseramento portare con sé il codice fiscale.

"Ritornè per Natale", il film di Rojatti  
sabato 10 gennaio al teatro Ristori di Cividale

Sarà proiettato sabato 10 gennaio, alle 21, al teatro Ristori di Cividale il secondo film di Paolo Rojatti (già autore di 'L'uomo di Stregna') dal titolo 'Ritornè per Natale'. Il film, ambientato e girato nelle valli del Natisone, racconta la vita di una povera famiglia che, con il tempo, vede guastarsi il buon rapporto che c'era al suo interno.

Gli attori protagonisti (Sergio Fon, Edda Duriavig e Matteo Osgnach) sono del luogo e non sono professionisti. Alle riprese, che sono durate complessivamente tre anni, ha collaborato Oddo Lesizza, che ha saputo trovare i luoghi adatti per ambientare la storia.

L'entrata alla proiezione è gratuita.

## Approfondimenti

Komična predstava v furlanščini  
v soboto v goriškem Kulturnem domu

V Kulturnem domu v Gorici (Ul. Brass 20) se bo v soboto, 10. januarja, pričel 15. festival furlanskega komičnega gledališča »Teatri Comic Furlan«, ki ga prireja združenje »Terzo teatro« iz Gorice v sodelovanju z goriškim Kulturnim domom in društvom »Gorizia spettacolo«.

Uvodna predstava (začetek ob 20.45) bo »Une sblancjate di pasche« (Velikonočno pleskanje), v priredbi furlanske gledališke skupine »Baraban« iz Vidna. Avtor je Maria Gioitti Del Monaco, režiser pa Claudio Mezzelani.

Festival furlanskega komičnega gledališča se bo nato nadaljeval v soboto, 24. januarja, ko bodo vedno ob 20.45 v goriškem Kulturnem domu uprizorili "Tele scussions", komično satirična poročila iz Furlanije in sveta. Avtor je Mauro Fontanini, predstava pa bodo uprizorili člani skupine Sis scussions Krožka M. Fain iz Romansa d'Isonzo.

Zadnja predstava bo v soboto, 31. januarja, ob 20.45. Kulturno

društvo Clâr di lune iz Bertiola bo zaigralo igro Sepis. Režijo je podpisala Loredana Fabbro.

Vstop le z vabili, ki jih lahko zainteresirani dvignejo v knjigarni »Antonini« ali v Kulturnem domu v Gorici (0481 33288).



Pravijo, da je novo leto pravi čas za odkrivanje novih stvari, za nove aktivnosti in hobije, za nove zaobljube in za dober namen, da jih obdržimo tudi po prvem januarju. Skratka, pravi čas, da kakšno staro in ustaljeno navado zamenjamo za novo ali poskusimo nekaj, kar še nikoli nismo.

V prestolnico se je vsakdo že odpeljal na knjižni ali božični sejem, na večerjo, sprehod ali na obisk k prijatelju, zato za večino obiskovalcev ljubljanske znamenitosti niso več dovolj zanimive ali vznemirljive.

Pa vendar se lahko še za največje poznavalce ulic slovenske prestolnice najde kaj zanimivega, kar zelo verjetno še niso počeli. Ena takih aktivnosti je voden ogled mesta, ki sicer zveni kot precej poznana aktivnost a ne, če se zadeve lotimo na pravi način: s kolesom. Ljubljanci so strastni kolesarji skoraj vseh 365 dni v letu, tako da kolesa ne uporabljajo le za vožnjo, temveč tudi za sprostitve, kot modni dodatek in še bi lahko naštevati. Kaj je torej boljšega, kot da se kot pravi prebivalci mesta spustimo v raziskovanje na dveh

## Nove stvari v novem letu

## Pismo iz slovenske prestolnice

kolesih, predvsem če se prepustimo vodiču, ki nam o mestu razkrije ne le splošno znane informacije, temveč tudi skrivnosti, zgodbe in zanimivosti. Vodeni ogledi s kolesom potekajo večinoma v toplejših me-

secih, dolžino ogleda lahko izbiramo glede na to, kako dobro kondicijo imamo, večinoma pa nas pot popelje mimo vseh najlepših mestnih predelov: Krakovega, Trnovega, Žal, Parka Tivoli, nabrežja

reke Ljubljanice, Metelkove in tako dalje.

Športnike bo gotovo navdušil tudi vodeni tek po mestu, med katerim bodo odkrivali znamenitosti, zgodovino in zraven še poskrbeli za svojo postavbo. Dolžino ogleda lahko izberemo glede na svoje zmogljivosti, vendar si pri daljšem krogu ogledamo večji del mesta in zares začutimo utrip njegovega življenja.

Na vožnjo z ladjico po reki Ljubljanici se je odpravil že marsikdo, vendar je sedenje v ladjici že davno prekosilo supanje, pokončno veslanje na deskah, ki je postalo priljubljena aktivnost na ljubljanski reki. Supanje je sicer bolj zapleteno od kolesarjenja ali teka, vendar pa ne toliko, da ne bi sko-

raj vsakdo z malo truda lahko prijel veslo in si mesto ogledal iz račje perspektive.

Na svoje pa lahko pridejo tudi tisti, ki športa ne marajo, pravzaprav se bo takim, na enem izmed kulinarčnih izletov po mestu, godilo še bolje. S trebukom za kruhom se lahko sprehodimo in ob dobri hrani in pijači odkrivamo mesto na popolnoma drugačen način, skozi njegove okuse in vonjave. Za res kraljevsko ljubljansko izkušnjo pa se je treba povzpeli med oblake, pravzaprav v balon, ki potnike v prelepi jutranji ali večerni svetlobi popelje na tih polet nad Ljubljano in barjem.

Ne glede na to, katere vrste aktivnost nam je ljubša, se v še tako malem mestu vedno najde nekaj novega, nepoznanega, naj bo to prej neopažena stavba, najboljša pekarna, ulični umetnik, nov napis na pločniku. Treba se je samo podati iz prehojene poti in videti kaj vse bomo tam našli.

Teja Pahor



# L'Audace ha compiuto 50 anni

La società sportiva di San Leonardo è stata fondata nel 1964

È passato in sordina il cinquantenario anniversario della fondazione del G.S.L. Audace di San Leonardo, fondata nel 1964 da alcuni appassionati tra i quali ricordiamo Enzo Bernard, Giacomo Floreancig (al quale è stato intestato il campo sportivo di Merso di Sopra), l'allora presidente Ritossa e Graziano Tomasetig, affiancati da don Adolfo Dorbolò.

La società di S. Leonardo dopo alcune annate transitorie giocate nel campionato di 3. categoria, concluso alla pari il campionato con la Savognese, si era giocata la promozione alla 2. categoria nello spareggio effettuato nel pomeriggio del 14 maggio 1978 a Cividale del Friuli. In quella occasione un pub-

blico eccezionale - si era parlato di 1.500 persone - aveva affollato lo stadio 'Martiri della Libertà'. La squadra allenata da Gianni Carrer fu sconfitta dalla Savognese di mister Claudio Bordon dopo una gara tiratissima condizionata dalla pioggia e dal fango. La promozione in 2. categoria venne ottenuta nella stagione 1981/82 con la presidenza di Fiorenzo Zufferli, coadiuvato dal vice Dino Terlicher e dal preparatore atletico Carlo Borghese, sulla panchina ancora saldo mister Gianni Carrer che nel corso della stagione mantenne inviolato il campo amico. All'inizio degli anni '90 la prima squadra aveva rinunciato a partecipare al campionato, in compenso in collaborazio-

ne con la Valnatisone del presidente Angelo Specogna, aveva rifondato il settore giovanile che avrebbe dato numerose soddisfazioni sia ai propri dirigenti che ai numerosissimi sostenitori. Con alla presidenza Claudio Duriavig, il settore giovanile conquistava tre titoli regionali consecutivi riservati a società 'pure' del settore giovanile, grazie agli insegnamenti dei mister Ivano Martinig, Bruno Iussa e Pio Tomasetig. Successivamente venne fatto ancora un tentativo di proseguire l'attività dilettantistica, ma si chiuse purtroppo con l'ultima gara della stagione 2004/05. La società ha proseguito la sua attività a livello giovanile schierando al via le formazioni giovanili degli Esor-



dienti e dei Pulcini. Attualmente il presidente dell'Audace è Stefano Carlig. La società collabora nelle categorie Allievi e Giovanissimi con la Forum Julii e la Valnatisone,

mentre nella categoria Pulcini l'allenatore Silvano Stanig avrà il compito di guidare l'Audace nel torneo Primavera che inizierà il mese di marzo.



## In Promozione la Valnatisone sfida a S. Pietro la Trieste calcio

Terminate le feste di Natale e Capodanno ritorneranno in campo i dilettanti della FIGC, con la Valnatisone che per il campionato di Promozione, tempo e campo permettendo, ospiterà domenica 11 gennaio, per la prima gara dell'anno e del girone di ritorno, la formazione della Trieste calcio. La squadra del presidente Bruno Bosco è chiamata al duro impegno di conquistare la salvezza, impresa giudicata molto ardua anche per l'equilibrio tra le formazioni che hanno in programma la stessa meta.

Nella gara di andata la squadra valligiana conquistò un pareggio con il risultato di 2:2, ma se desidera tirarsi fuori dalla zona pericolosa la squadra allenata da Roberto Peressoni dovrà ottenere qualche successo in più di quelli incamerati fino ad ora. I play-out di fine stagione sono assolutamente da evitare, perché se tra la penultima in classifica e la terzultima non ci saranno dieci punti di distacco anche la quartultima sarà costretta a giocare.

## Judo Cividale, grande Slam per Emanuele Virili

Si è svolta a Trieste la festa del Criterium Giovanissimi della FIJLKAM Judo Friuli Venezia Giulia al quale hanno partecipato oltre 500 piccoli judoka. Alla esibizione hanno partecipato anche tre rappresentanti dello Judo Cividale. Nelle rispettive categorie vittorie per Nico Onesti e Riccardo Lizzi, mentre Emanuele Virili è salito sul secondo gradino del podio.

Al termine della manifestazione sono stati premiati alcuni judoka che hanno conquistato il grande Slam, tra cui Emanuele Virili, vin-

citore in tutte le venti manifestazioni nelle quali ha gareggiato.

Come si vede dunque, nelle Valli non ci sono solo dei bravi calciatori. Emanuele cresce di anno in anno, per lui le soddisfazioni non mancano e speriamo di vederlo un giorno gareggiare ad alti livelli augurandogli di ottenere anche in futuro degli ottimi risultati.

Alle sue spalle sta crescendo un'altra più giovane promessa: Nico Onesti.

Bravi ragazzi, continuate così, sarete l'orgoglio di tutti.

Alla partenza 69 concorrenti per un'impresa da veri scalatori

## Gara grezza nella tormentata di neve

Niente ci ferma! Infatti sabato 27 dicembre, con un tempo da lupi, abbiamo comunque disputato la Gara grezza. Pensiamo di poterla ormai battezzare la gara dei non arrendevoli! L'abbondante nevicata che ha imbiancato quei giorni anche le Valli del Natisone ha creato un'atmosfera particolarmente magica per questa 3ª edizione.

Per chi non lo sapesse ancora, la Gara grezza è una corsa in montagna che parte da Brischis e arriva a san Canziano, dove ci sono le rovine di una antica chiesetta. Il sentiero ripido che conduce fin lassù è stato reso in questa edizione ancora più difficile per la bufera di neve in atto. 500 mt di dislivello in 2 km di sviluppo con una pendenza media del 25%... impresa da veri scalatori!

Organizzata da Moz e Gubanozz ha visto questa volta alla partenza ben 69 concorrenti! Per loro ristoro volante nel bosco (in mezzo alla neve), al rientro brulè in canonica a Brischis e poi da Škof / Al vescovo a Pulfero per un piatto caldo e le premiazioni.

Ottimi i risultati per il Gsa Pulfero: Under 30 maschile: 1. Mauro Gubana, 5. Enrico Visentini, 6. Federico Chiabai, 9. Mattia Cendou; 31/40 anni: 3. Paolo Oballa, 7. Luca Bruni, 9. Luca Nassivera, 11. Matteo Specogna; 41/50 anni: 4. Marco Terlicher, 6. Roberto Claric, 7. Fabrizio Podoriesz, 8. Marco Venturini, 17. Pierluigi Parpinel; Over 50: 1. Lorenzo Cozzarolo, 4. Paolo Petrusa; Femminile 31/40 anni: 1. Erika Domenis; 41/50 anni: 1. Barbara Cappelletti, 2. Maria Teresa Cernoia.

Un grazie speciale alle famiglie Mario Cont, Angelo Gubana, ai supporters Giak, Mattia e Gianni, ed ai vari sponsor tra cui Bike center Cividale. (Moz)



# Daira je še ankrat ratala bižnona

Otuberja se je rodila Desiree

V liete, ki je kumi za nami, Daira Crainich - Karličova neviesta z Barc je še ankrat ratala bižnona. Otuberja se je rodila Desiree. Nje mama je navuoda od Daire, Maria Pia, hči od nje hčere Anite. An le Maria Pia ji je bla šenkala parvo pranavuodo, ki se kliče Alicia an je že dobarščna.

Vse kupe jih videmo na parvi fotografiji. Na te drugi so se okuole mame, none an bižnone Daire zbrali še drugi: s čeparne roke so Maria Pia, ki varje to malo, nje mož Luca, Michael, Salvatore, Alicia, Simone, Ambra an še žena od Salvatoreja.

Puno sreče an dobrega želmo Dairi an nje veliki družini.



*Daira Crainich di Grimacco è andata da giovane sposa a vivere a Brizza nella famiglia Karličova. Grande lavoratrice (a casa avevano stalla, campi e prati, ma lei lavorava pure in una fabbrica di Manzano), ora può godersi l'affetto della sua grande famiglia: figli, nipoti e pronipoti. Bisnonna per la prima volta con Alicia, ad ottobre lo è diventata per la seconda volta con Desiree*

## SO NAS ZAPUSTIL SOVODNJE

Čeplesišče

Gianna Martinig, uduova Martinig.

Bla je iz Čeplesišča, ku nje mož Luigino (vsi so ga klical Bjondin) an gor v vasi je živiela, dokjer on je oboleu.

Tekrat sta se preselila v Čedad, an potle ki je Luigino umaru, Gianna je le dol ostala par sestri.

Z nje smartjo je v žalost pustila sina Paola, neviesto Martino, navuode Veronica an Virginio an vso drugo žlahto. Venčni mier bo počivala v rojstni vasi, v Čeplesišču.

Starmica

Marcella Franz, uduova Podorieszsch, 92 liet.

V žalost je pustila sina Giorgia, hči Vilmo, vso družino an žlahto.

Nje pogreb je biu v saboto, 13. dičemberja, v Starmici.

Barca

Guido Negrisiolo. Imeu je 66 liet. Zapustu je ženo Bruno, mamo Nino, hči Antonello, sina Fabia, zeta an neviesto, navuode, sestro, brate an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Sauodnji v pandiejak, 22. dičemberja.

PRAPOTNO

Obuorča

Maria Bait, 89 liet. Na telim svietu je zapustila brata Emilia, navuode, pranavuode. Podkopali so jo v sriedo, 10. dičemberja zjutra, v Obuorči.

SVET LENART

Podutana

Norma Qualizza, uduova Terlicher. Učakala je 99 liet. Žalostno novico so sporočile Sara, Marinella an Michela, an vsa žlahta.

Nje pogreb je biu zadnji dan lieta v Podutani.

Kosca

Marcelle Genot, poročena Obit. Imiela je 83 liet. V žalost je pustila moža Angela, kunjade, navuode, pranavuode an drugo žlahto.

ŠPETER

Petjag

Maria Manzini, uduova Coren. Rodila se je lieta 1929 v bližnji vasi Tarčet, kar se je oženila je šla živet v Petjag. Že poliete Maria nie stala dobro, tri tiedne priet ku je umarla, so jo pejal v špitau. Vasnjani so jo hodil gledat an so mislili, de se bo uarnila damu, pa takuo nie šlo. Na žalost je umarla an v veliki žalost je pustila sina Carla, ki dvie lieta od tega je zgubu tu-di tata. Pogreb Marie je biu v sriedo, 3. dičemberja.

Špietar

Francesco Mattieligh. Učaku je 93 liet. Na telim svietu je zapustu hči an sina, zeta an navuode. Njega pogreb je biu v Špietre, v pandiejak, 22. dičemberja.

Ažla

Fabrizio Battaino. Umaru je na naglim, biu je še mlad, sa je imeu 65 liet. Poznalo ga je puno ljudi po vsieh naših dolinah, saj

je puno liet imeu butigo, kjer je predaju an stroju orodje za darva žagat an dielat na puoju. Na telim svietu je zapustu brate Ezia an Daria, sestro Caterino, kunjada, navuode, kužine an drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v pandiejak, 5. ženarja popudan, v Ažli.

KOBARID

Na naglim nas je zapustu velik parjateu naše Planinske družine Benečije, pa tudi drugih ljudi, ki žive po naših dolinah an so imiel parložnost ga spoznat. Tel parjateu je Danilo Miklavič.

Zadnji krat smo se z njimi veselili na Burnjaku, ki je biu otuberja v Čarnimvarhu.

Pogostu je hodu v našo koč. Na njega pogrebu, ki je biu v petak, 12. dičemberja v Kobaride, puno ljudi mu je šlo dajat zadnji pozdrav, med njimu tudi planinci iz Benečije.

Puno nam bo manjku. Naj v mieru počiva.



Edi Marcola, ranik Danilo Miklavič an Ivan Stres (z leve strani), vsi tarje iz Kobarida, na Burnjaku v Čarnimvarhu

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedina ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
**Consultorio familiare**  
 0432.708611  
**Servizio infermier. domic.**  
 0432.708614

### Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

### SETTEMBRE / GIUGNO

#### Iž Čedada v Videm:

ob 6.00\*, 6.30\*, 7.00, 7.30\*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30\*, 13.00, 13.30\*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30\*, 17.00, 17.30\*, 18.00, 18.30\*, 19.00, 19.30\*, 20.00, 22.00, 23.00\*\*

#### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33\*, 7.03\*, 7.33, 8.03\*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03\*, 13.33, 14.03\*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03\*, 17.33, 18.03\*, 18.33, 19.03\*, 19.33, 20.03\*, 20.33, 22.33, 23.33\*\*

\* samuo čez tiedan

\*\*samuo pred prazniki

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad	7081
Bolnica Videm	5521
Policija - Prva pomoč	113
Komisariat Čedad	703046
Karabinierji	112
Ufficio del lavoro	731451
INPS Čedad	705611
URES - INAC	730153
ENEL	167-845097
Kmečka zveza Čedad	703119
Ronke Letališče	0481-773224
Muzej Čedad	700700
Čedajska knjižnica	732444
Dvojezična šola	717208
K.D. Ivan Trinko	731386
Zveza slov. izseljencev	732231

### Občine

Dreka	721021
Grmek	725006
Srednje	724094
Sv. Lenart	723028
Špeter	727272
Sovodnje	714007
Podbonesec	726017
Tavorjana	712028
Prapotno	713003
Tipana	788020
Bardo	787032
Rezija	0433-53001/2
Gorska skupnost	727325

## Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 09. DO 15. JANUARJA  
 Čedad (Fornasaro)  
 0432 731175  
 Mojmag 722381  
 Ukve 0428 60395

Coppia di artisti cerca appartamento da affittare nelle Valli del Natisone e dintorni. Chiamare Simone allo 3490910263.

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorni urednik: MICHELE OBIT  
 Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
 Predsednik zadruga: MICHELE OBIT  
 Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
 Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
 33043 Čedad/Cividale  
 Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
 E-mail: info@novimatajur.it; novimatajur@spin.it  
 Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
 Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

### Naročnina - Abbonamento

Italija: 40 evrov • Druge države: 45 evrov  
 Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
 Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
 Conto corrente postale  
 Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO  
 IBAN: IT 03 S 01030 63740 000001081165  
 SWIFT: PASCITMMXXX

Včlanjen v FIEG  
 Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI  
 Associato all'USPI

### Oglaševanje

Publicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
 www.tmedia.it

Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6  
 Filiale / Podružnica: Trieste /Trst, via/ul. Montecchi 6

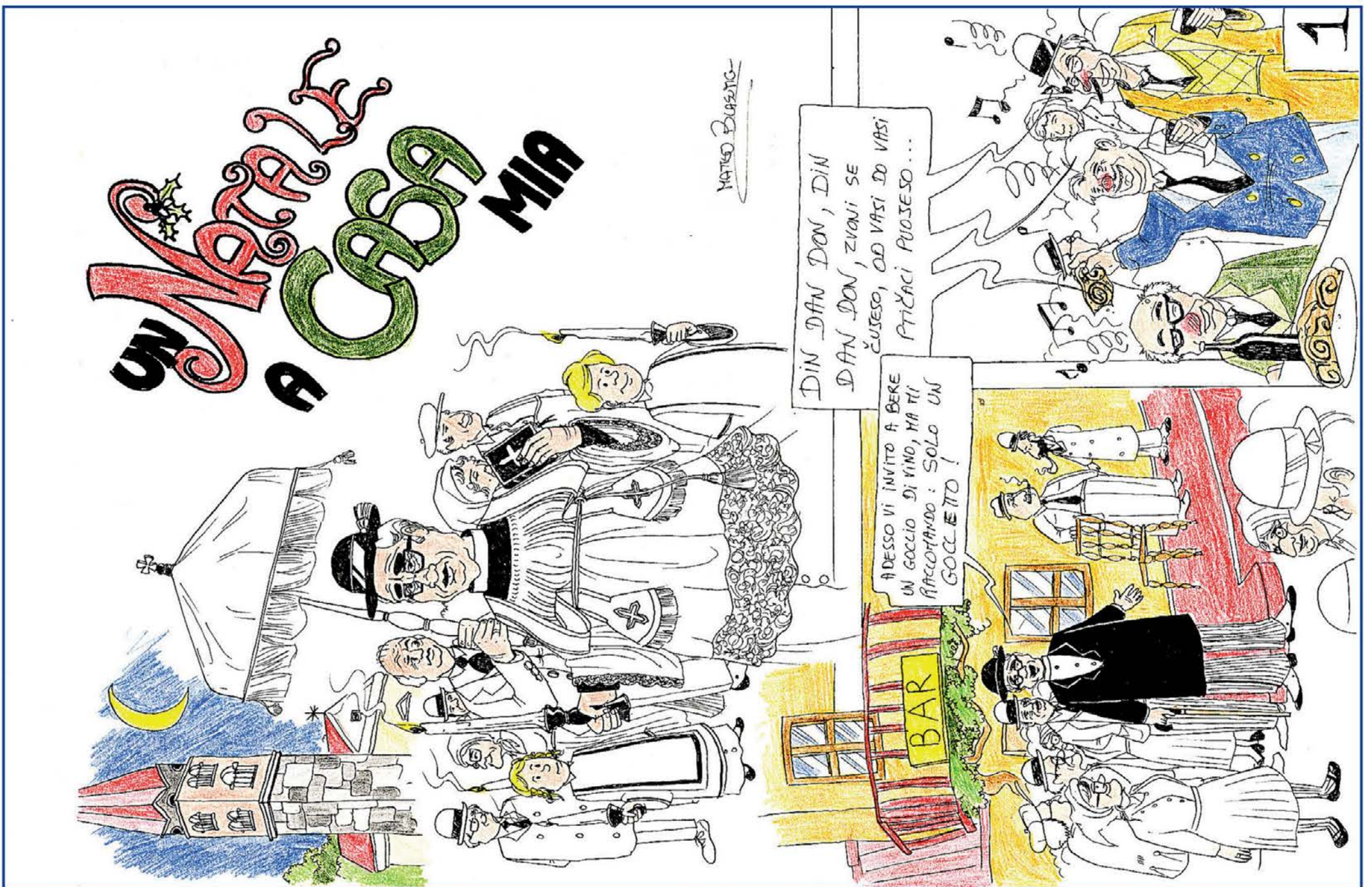
Email: advertising@tmedia.it

T: +39.0481.32879  
 F: +39.0481.32844

Prezzi pubblicità / Cene oglasov:  
 Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
 Publicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €



2



MATEO BIASIUCI

1